

ترجمه نامه ارسالی شهبانو به اینترناشنال هرالذ تربیون پاریس
۱۶ دی ماه ۱۳۸۴

آقا یا خانم گرامی:

مقاله «یک شاه با عمامه» نوشته «توماس.ل. فریدمن» که در بخش اظهار نظرهای مورخه ۲۴ دسامبر، ۲۰۰۵ نشریه شما چاپ شده بود آشکارا نمایانگر شکافی بود که در حال حاضر در ایران دیکتاتوری مذهبی و توده مردم به ویژه نسل جوان آن وجود دارد. با اینهمه انتخاب یک عنوان نامناسب برای این مقاله و نیز تصویری که توسط کارل در کنار آن ترسیم شده بود ماهیت روشنگرانه محتوای مقاله را تا حد زیادی خنثی می کرد، زیرا که حتی طرح این مطلب که واقعیت‌های دوران پادشاهی شاه با رژیم کنونی ایران در مقام مقایسه قرار گیرند مطلقاً قابل قبول نیست. در دوران محمد رضا شاه پهلوی ایرانیان بصورتی ما فوق هرگونه مقایسه، زندگانی بسیار بهتری از آن داشتند که امروزه بر آنان تحمیل شده است، آنهم در شرایطی که دورنمای یک خاورمیانه امن و با ثبات از هر وقت دیگر امید بخش تر بنظر می رسید.

یهودیان و دیگر اقلیت های مذهبی در دوران شاه با بر خورداری از اصل آزادی مذهبی و روحیه مدارائی که از جانب او اعلام شده بود در موقعیتی کاملاً مساعد بسر می بردند. از طرف دیگر در جنگ دوم جهانی ایران از طریق اعطای جواز سفر به یهودیان که از آزار نازی ها می گریختند کمک های فراوانی به نجات آنان کرد، سیاستی که در ایران درارتباط با یهودیانی که از کشورهای خاورمیانه اخراج می شدند ادامه یافت.

با مراتب احترام،
فرح پهلوی